



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

Od Athény k zahradním trpaslíkům

Zápis z jednání

Datum: 29. 6. 2026

Místo: TouristService Pirna

Přítomni: Dr. Anke Fröhlich-Schauseil, RenMisterek, Christian Schmidt-Doll, Sebastian Schreiber
Mgr. Jan Němec, Věra Kuklová, Ivana Agnerová

Obecné:

- Všechny zápisy z předchozích jednání jsou k dispozici na webových stránkách projektu na sn-cz (https://www.sn-cz2027.eu/cz/projekty/priorita-3-vzdelavani-celozivotni-vzdelavani-kultura-a-cestovni-ruch/100762258_athena_gartenzweg/dokumenty)
- PP bude do 30.6.2026 předkládat monitorovací zprávu i žádost o platbu. Žádost je možné podat pouze prostřednictvím LP. S. Schreiber tedy pošle žádost V. Kuklové.
- LP bude předkládat další monitorovací zprávu do 30.8.2026 (za období 1.12.2025-31.7.2026).

Režérše A. Fröhlich-Schauseil

- **TU Bergakademie Freiberg** (Báňská univerzita) – nabízí možnost analýzy střeptů pomocí CT, RTG a elektronického mikroskopu, **Dr. Jana Hubálková** nabízí možnost doprovodného programu k výstavě – diskutovány možnosti zapojení.

Prezentace vytipovaných exponátů do výstavy v Pirně

- Některé předměty ze sbírky Městského muzea v Pirně byly **restaurovány**
- Výpůjčky od **soukromého sběratele** z Koblenze (Blanka und Ulrich Linnemann)
- Plánky továrních budov v **Hubertusburgu**
- Busta ředitele Carl Wilhelm von Oppela
- 4 různé receptury pro výrobu siderolitu (hmoty)
- Příběh Leyhnovy dcery **Seraphine Müller** (pravděpodobně psychické problémy, skončila v chudobinci)
- Vytipovány předměty jako **zápůjčky z Oblastního muzea v Děčíně**
 - Prosím paní Fröhlich-Schauseil o doplnění (případně seznam do přílohy? – klidně v podobě prvotního návrhu – pro definitivní seznam stále platí deadline 30. 9.)
- J. Němec nabízí figurky vojáků a zvířátek (z vlastní sbírky nebo z muzea DC?)
- Naznačen koncept rozvržení výstavy v místnosti
- A. Fröhlich-Schauseil požádala o pomoc J. Němce o pomoc s popiskami a výstavními texty k českým výrobcům, kteří budou prezentováni v Pirně.

J. Němec prezentoval výsledky výzkumu továrny v Unčíně / Hohenstein

- Zdroje z archivu stavebního úřadu v Krupce

www.sn-cz2027.eu



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

- Záznamy až od cca 1860, kdy éra rodiny Huffzky již končila
- Pro tehdejší produkci typická žlutá glazura a zlacení, výrobky pouze malých rozměrů (měli jen malou pec)
- Dochován plán přístavby z 1869 (rozšíření továrny), pro dluhy však 1873 donuceni prodat Bernardu Blochovi
- Z jeho vzpomínek – rozšířil továrnu v Unčíně, přikoupil továrnu v Dubí
- 1909 majetek přešel na 3 syny – továrnu v Unčíně vedl Artur – přistavěl novou budovu s pecí
- V 30. letech krize, za Hitlera továrna zkonfiskována (židovská rodina)
- Nový majitel Hiller vyráběl užitkovou keramiku
- Po konci války areál získala Jednota
- Letecké snímky ukazují osudy budov (od 50. let po současnost)

K výstavě v Děčíně:

- Roztříděn nález nepodarků – ve výstavě možno prezentovat jako „velký siderolitový poklad“
 - Polámané figurky, víčky, misky, dýmky, konvičky
 - Může sloužit také jako „vzorník výrobních vad“

Další setkání 3. 9. 2026 od 10:00 v Pirně.

Von Athena zu Gartenzwerger

Besprechungsprotokoll

Datum: 29. 6. 2026

Ort: TouristService Pirna

Anwesende: Dr. Anke Fröhlich-Schauseil, René Misterek, Christian Schmidt-Doll, Sebastian Schreiber

Mgr. Jan Němec, Věra Kuklová, Ivana Agnerová

Allgemeines:

- Alle Protokolle der bisherigen Sitzungen sind auf der Projektwebsite unter sn-cz (https://www.sn-cz2027.eu/cz/projekty/priorita-3-vzdelavani-celozivotni-vzdelavani-kultura-a-cestovni-ruch/100762258_athena_gartenzwerger/dokumenty)



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

- Der Projektpartner (PP) wird bis zum 30.6.2026 sowohl den Monitoring-Bericht als auch den Zahlungsantrag einreichen. Der Antrag kann nur über den Projektleiter (LP) gestellt werden. S. Schreiber wird den Antrag daher an V. Kuklová senden.
- LP wird bis zum 30.8.2026 einen weiteren Monitoringbericht vorlegen (für den Zeitraum vom 1.12.2025 bis zum 31.7.2026).

Recherche von Anke Fröhlich-Schauseil

- **TU Bergakademie Freiberg (Bergbauuniversität)** – bietet die Möglichkeit der Analyse von Scherben mittels CT, Röntgen und Elektronenmikroskop an; Dr. Jana Hubálková bietet die Möglichkeit eines Begleitprogramms zur Ausstellung an – Möglichkeiten der Einbindung wurden erörtert.

Präsentation der für die Ausstellung in Pirna ausgewählten Exponate

- Einige Objekte aus der Sammlung des Stadtmuseums in Pirna wurden restauriert
- Leihgaben eines privaten Sammlers aus Koblenz (Blanka und Ulrich Lineman?)
- Pläne der Fabrikgebäude in Hubertusburg
- Büste des Direktors der Porzellanmanufaktur Meißen, der Hubertusburger Steingutmanufaktur und der Döhlener Potterieanlage Carl Wilhelm von Oppel
- 4 verschiedene Rezepturen zur Herstellung von Siderolith (Masse)
- Die Geschichte von Leyhns Tochter Seraphine Müller (vermutlich psychische Probleme, endete im Armenhaus)
- Als Leihgaben aus dem Regionalmuseum in Děčín ausgewählte Objekte
 - o Bitte Frau Fröhlich-Schauseil um Ergänzung (ggf. Liste als Anhang? – gerne als erster Entwurf – für die endgültige Liste gilt weiterhin die Frist bis zum 30. 9.)
- Jan Němec bietet Soldatenfiguren und Tierfiguren an (aus seiner eigenen Sammlung oder aus dem Museum in Děčín?)
- Ein Konzept für die Raumaufteilung der Ausstellung wurde skizziert
- Anke Fröhlich-Schauseil bat Jan Němec um Unterstützung bei den Beschriftungen und Ausstellungstexten zu den tschechischen Herstellern, die in Pirna präsentiert werden sollen.

Jan Němec stellte die Forschungsergebnisse zur Manufaktur in Unčín / Hohenstein vor

- Quellen aus dem Archiv des Bauamtes in Krupka
- Aufzeichnungen erst ab ca. 1860, als die Ära der Familie Huffzky bereits zu Ende ging



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

- Für die damalige Produktion typische gelbe Glasur und Vergoldung, ausschließlich kleine Erzeugnisse (da nur ein kleiner Brennofen vorhanden war)
- Erhaltener Plan für einen Anbau aus dem Jahr 1869 (Erweiterung der Manufaktur), doch aufgrund von Schulden 1873 gezwungen, an Bernard Bloch zu verkaufen
- Aus seinen Erinnerungen – er erweiterte die Fabrik in Unčín und erwarb zusätzlich eine Fabrik in Dubí
- 1909 ging das Vermögen auf die drei Söhne über – Artur leitete die Fabrik in Unčín – er errichtete ein neues Gebäude mit einem Brennofen
- In den 1930er Jahren kam es zur Krise, unter Hitler wurde die Fabrik beschlagnahmt (jüdische Familie)
- Der neue Eigentümer Hiller stellte Gebrauchskeramik her
- Nach Kriegsende ging das Gelände an die Genossenschaft „Jednota“ über
- Luftaufnahmen zeigen die Entwicklung der Gebäude (von den 1950er Jahren bis heute)

Zur Ausstellung in Děčín:

- Die Fundstücke der Ausschussware wurden sortiert – in der Ausstellung können sie als „großer Siderolith-Schatz“ präsentiert werden
 - o Zerbrochene Figuren, Deckel, Schalen, Pfeifen, Kannen
 - o Kann auch als „Musterkatalog für Produktionsfehler“ dienen

Nächstes Treffen am 3. September 2026 ab 10:00 Uhr in Pirna.